

**Jake's Best Birthday,
EVER!**

**¡El MEJOR cumpleaños
de Jake!**

RITA SOSA

**Illustrations * Ilustraciones
Fernando Peña Morán**

Copyright © 2011, Rita Sosa
Illustrations © 2011, Fernando Peña Morán
Cover design, Andrea E. Alvarado
Spanish translation, Patricia Veazey Alvarado
All rights reserved
Todos los derechos reservados

808.068

S71 Sosa, Rita S.

Jake's Best Birthday, Ever! = ¡El mejor cumpleaños de Jake!
/ Rita S. Sosa; ilustración de Fernando Peña Morán; traducción de
Patricia Veazey Alvarado. – Panamá : Piggy Press, 2011.
44p. ; 21 cm.

ISBN 978-9962-690-04-7

1. LITERATURA INFANTIL I. Título



Piggy Press Books
info@piggypress.com
www.piggypress.com



*To Terry and Jake Goldfarb:
Thanks for inspiring this literary trip to New York.
R.S.*

*Para Terry y Jake Goldfarb:
Gracias por inspirar este viaje literario a Nueva York.
R.S.*



One day, Jake's Grandma Terry was trying to decide what to give him for his birthday. She wanted it to be a special present. While she was thinking, she started to remember all the things that she liked when she was a young girl growing up in New York City. Could this help her decide what to get Jake? Many thoughts and images came into her head. She thought and thought and finally she had an idea.



Un día, la abuelita Terry estaba tratando de decidir lo que le regalaría a Jake para su cumpleaños. Ella quería que fuera un regalo especial. Mientras pensaba, contemplaba sus recuerdos de infancia y recordaba todas las cosas que le gustaban hacer cuando era niña viviendo en Nueva York. ¿Podría esto ayudarlo a decidir qué regalarle a Jake? Le vinieron a la cabeza muchos pensamientos e imágenes. Se la pasó pensando hasta que por fin se le ocurrió una idea.





She remembered how much she liked watching the Statue of Liberty in the New York Harbor. In many areas you could drop coins into a big telescope and see the statue in its full size.

She also recalled the tour boats that sailed around the statue. Some boats even stopped on Liberty Island. Passengers could get off and actually climb inside the statue.

However, this did not solve her dilemma of what to give Jake for his birthday. She could not give him the Statue of Liberty. It was much too big to send to San Diego, and besides it is a national monument and definitely not for sale. It was a gift of friendship from the French people to the American people many years ago. Thousands of people come to visit Lady Liberty every year and they would miss her if she was not in the harbor.



Recordó lo mucho que le gustaba ver a la Estatua de la Libertad en el muelle de Nueva York. En muchas áreas podías insertar monedas en un gran telescopio para ver la estatua en su tamaño original.

También recordó las embarcaciones turísticas que navegaban alrededor de ella. Algunos transbordadores incluso se anclaban en la isla de la Libertad. Los pasajeros podían desembarcar y subir dentro de la estatua.

Sin embargo, esto no resolvió su dilema de qué regalarle a Jake para su cumpleaños. Ella no podía darle la Estatua de la Libertad porque era demasiado grande para enviárselo a San Diego, y además es un monumento nacional y definitivamente no estaba a la venta. Fue un regalo de amistad del pueblo francés al pueblo de Estados Unidos hacía muchos años atrás. Miles de personas vienen a visitar a la dama de la libertad, Lady Liberty, cada año y la echarían de menos si ella no estuviese más en el muelle.